

No. 1551

**YUGOSLAVIA
and
HUNGARY**

**Non-commercial Payments Agreement. Signed at Buda-
pest, on 18 March 1948**

Official texts: Serbo-Croat and Hungarian.

Registered by Yugoslavia on 27 November 1951.

**YOUGOSLAVIE
et
HONGRIE**

**Accord concernant le règlement des paiements non com-
merciaux. Signé à Budapest, le 18 mars 1948**

Textes officiels serbo-croate et hongrois.

Enregistré par la Yougoslavie le 27 novembre 1951.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 1551. NON-COMMERCIAL PAYMENTS AGREEMENT¹
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL
PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE
GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN REPUBLIC.
SIGNED AT BUDAPEST, ON 18 MARCH 1948

For the purpose of enabling non-commercial payments to be made, the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the Republic of Hungary have agreed as follows :

Article 1

The provisions of this Agreement shall apply to the following non-commercial payments between the two countries :

- (a) Payments for material and personal expenses of diplomatic and other official State legations;
- (b) Payment for remittances for requirements of crews of Hungarian and Yugoslav vessels navigating the Danube and the Tisa, and payments for urgent minor repairs to vessels;
- (c) Payment for maintenance costs of schools and teachers' salaries;
- (d) Payment for expenses relating to traveller and tourist traffic, maintenance of students and treatment of sick persons;
- (e) Payments in respect of intellectual property, in particular for licence fees, authors' royalties, patents, rental of films, and the like;
- (f) Payment of pensions and allowances;
- (g) Payment of taxes and other dues;
- (h) Payment of fees of authors, artists, advocates, teachers and the like;
- (i) Payment of subscriptions to newspapers and periodicals, and of the value of single copies of books sent by post;
- (j) Payment of maintenance, assistance and family assistance;
- (k) Payments to labourers, and remittance of earnings of other workers;
- (l) Payment of expenses of trans-shipment in sea and river ports;
- (m) Payment of transport costs arising out of river traffic;
- (n) All other payments previously agreed upon by the competent authorities of both countries.

¹ Came into force on 18 March 1948, as from the date of signature, in accordance with article 10.

The provisions of this Agreement shall not apply to payment of balances of postal, telegraph, telephone, railway or airline accounts.

Article 2

Both Parties shall raise by export of goods the funds required to cover the payments referred to in article 1 of this Agreement.

The reciprocal lists of goods relating to 1948 are annexed to this Agreement as lists A-2 and B-2. The competent authorities of both States will issue the necessary licences for the import or export of the products enumerated in the lists. The mixed commission referred to in article 7 of the Trade Agreement¹ signed this day may if required add to or amend the lists in 1948. The prices of the products enumerated in lists A-2 and B-2 shall be determined according to the rules laid down in article 5 of the Trade Agreement.

Article 3

The value of goods delivered shall be credited with the national bank of the importing country in the currency of that country to the account of the national bank of the exporting country. For that purpose the National Bank of the Federal Republic of Yugoslavia shall open a non-interest-bearing account in dinars on behalf of the Hungarian National Bank, and the Hungarian National Bank shall open in its books a non-interest-bearing account in forints on behalf of the National Bank of the Federal People's Republic of Yugoslavia. These accounts shall be kept without charge.

Article 4

Orders for payment issued by the National Bank of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Hungarian National Bank shall be expressed in the currency of the country in which the payment is to be made.

Article 5

The Contracting Parties undertake that their respective national banks shall make payments to the orders of the other country even if the account does not contain sufficient funds to meet them, provided that the balance of such payments shall not exceed the sum of 4,000,000 (four million) forints or

¹ See p. 160 of this volume.

16,000,000 (sixteen million) dinars. The two Governments may if necessary amend those limits by separate agreement.

Article 6

Within one month from the expiry of this Agreement the Contracting Parties shall jointly establish the balances of the accounts mentioned in article 3 of this Agreement.

The balances remaining in the accounts on the expiry of this Agreement shall be covered by deliveries of goods, in particular of those enumerated in the lists mentioned in article 2 of this Agreement to the extent of their remaining quotas.

If the balances cannot be covered by delivery of products enumerated in the lists of goods, the two Parties shall make a separate agreement on the kind and quantity of products to be delivered. The balances shall be covered within 3 (three) months from such agreement.

Article 7

A credit balance remaining on either account after the expiry of this Agreement may, even though the Agreement has expired, be fully expended on payments to which this Agreement applies.

Article 8

All payments made in virtue of this Agreement shall be made in accordance with the law of the country concerned relating to foreign currency.

Article 9

The two national banks shall consult together to settle technical questions arising out of the execution of this Agreement.

Article 10

This Agreement shall enter into force on the day of its signature until 31 December 1948. If neither Party shall have denounced it 3 (three) months before its expiry, it shall stand renewed for a further year, and so on from year to year.

DONE at Budapest on 18 March 1948, in two original versions, in Serbo-Croat and Hungarian, both equally authentic.

On behalf of the Government
of the Hungarian Republic :

(Signed) Dr. Robert HARDI

On behalf of the Government
of the Federal People's
Republic of Yugoslavia :
(Signed) Zoran BUDISIN

LIST A-2

OF PRODUCTS TO BE EXPORTED FROM YUGOSLAVIA IN 1948 AGAINST THE FORINT ACCOUNT

<i>Serial No.</i>	<i>Designation</i>	<i>Unit</i>	<i>Quantity</i>
1.	Firewood	cub.m.	100,000
2.	Logs, coniferous	cub.m.	10,000
3.	Logs, oak	cub.m.	3,000
4.	Logs, beech, for sawing	cub.m.	2,000
5.	Logs, beech, for stripping	cub.m.	1,000
6.	Planks, pine	cub.m.	5,000
7.	Silicate of soda (water-glass)	ton	100
8.	Hog bristles	ton	1
9.	Sponges	ton	1
10.	Dried figs	ton	50
11.	Olive pulp		According to agreement
12.	Hat shapes, hare fur		According to agreement
13.	Buttons		According to agreement
14.	Poppy heads		According to agreement

LIST B-2

OF PRODUCTS TO BE EXPORTED FROM HUNGARY IN 1948 AGAINST THE DINAR ACCOUNT

<i>Serial No.</i>	<i>Designation</i>	<i>Unit</i>	<i>Quantity</i>
1.	Locks, padlocks, chains	dinar	2,000,000
2.	Medicaments	dinar	1,000,000
3.	Small agricultural and other tools	dinar	2,000,000
4.	Office requisites	dinar	1,000,000
5.	Books, periodicals, newspapers	dinar	1,000,000